

中國文化大學【跨領域教師專業成長社群】活動紀錄表

填表日期：107 年 10 月 13 日

| | | | |
|-------------------------|---|-------|---------------------------------|
| 社群名稱 | 通識教育教學精進研究專業成長社群 | | |
| 召集人 | 黃蘊 | 系所／職稱 | 中國文化大學哲學系教授 文學院院長 |
| 活動主題 | 1. 天主教教育哲學：第二次梵蒂岡大公會議之前後轉變 Catholic Philosophy of Education: Before and After the Second Vatican Council 2. 馬里旦與郎尼根：兩位天主教教育哲學家 Jacques Maritain and Bernard Lonergan: Two Catholic Philosophers of Education | | |
| 活動日期 | 107 年 10 月 13 日 | 活動地點 | 臺北市立大學教育系 勤樸樓 3 樓會議室 |
| 活動時間 | 12 時 00 分至 17 時 00 分 | 與會人數 | 社群出席成員： 8 人 非社群出席成員(助理)： 1 人 |
| 活動報導 (活動方式或 內容簡述) | <p>選讀《天主教教育哲學》這本書的理由，是因為通識教育必須建立在教育哲學的基礎上，培養教師社群成員對於通識教育能有基礎性的認知。</p> <p>本次活動由黃蘊老師以及何佳瑞老師進行翻譯導讀，因此分為兩個部分進行。</p> <p>第一部分由黃蘊老師導讀，老師們藉由相互的討論將本次翻譯進行完整化的統合，並運用完整化的翻譯探討本書第一章節天主教對西方哲學的重要性，進而延伸到何佳瑞老師所導讀的兩位哲學家，馬里旦與郎尼根。</p> <p>第二部分由何佳瑞老師導讀翻譯，對本書第二章節進行完整化的翻譯，並再次運用討論的方式，針對各個特殊的名詞翻譯以及語意上是否有所缺失，再度加深討論，並規劃出完善的翻譯方法，從不同的角度進行翻譯的作業，進而深入了解本書所要表達的意涵。</p> | | |
| 執行成效 | 1. 教師專業成長社群本次聚會除本校哲學系黃蘊教授與教育系游振鵬老師外，其餘為台師大、輔仁大學、中央警察大學，以及台北市立大學的老師共八位，都是各大學院系跨領域的教師，共同探討作為通識教育基礎的教育哲學書籍相關的教育與哲學的議題。 2. 經由討論統合出完整性的翻譯方式，深入瞭解教育哲學內涵的通識教育之意涵。 3. 本次導讀已同時將本書前三章初稿翻譯出來，將進一步修訂後彙集出版。 | | |



黃藹教授導讀



黃藹教授解釋哲學名詞翻譯

活動照片



何佳瑞老師進行導讀



何佳瑞老師解釋譯文內在含意



老師們針對特殊名詞進行討論



老師們針對翻譯方式進行討論

備註

1. 請於每次活動結束後一周內，將相關憑證及本表，併同文宣品、講義資料、簽到單、照片或影音檔等，送交本中心辦理經費核銷。
2. 本表如不敷使用，請自行以 A4 用紙依規格增列欄位，如有相關活動文宣亦請提供。